

# PHILIPS

AZ 7381 Portable Compact Disc Player

AZ 7382

AZ 7383

AZ 7388

AZ 7481

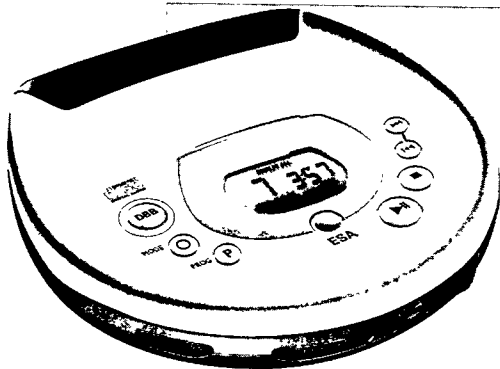
AZ 7482

AZ 7483

AZ 7581

AZ 7582

AZ 7583



Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Manual de utilização  
Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

**Deutsch**

<b>Deutsch</b>	Bedienungselemente .....6	Bedienung .....10-14
	Stromversorgung .....7	Allg. Informationen .....15
	Anschlüsse .....8-9	Fehlersuche .....16-17

**Nederlands**

<b>Nederlands</b>	Bedieningstoetsen .....18	Bediening .....22-26
	Voeding .....19	Algemene informatie .....27
	Aansluitingen .....20-21	Problemen oplossen .....28-29

**Italiano**

<b>Italiano</b>	Comandi .....30	Funzionamento .....34-38
	Alimentazione .....31	Informazioni generali .....39
	Collegamenti .....32-33	Ricerca guasti .....40-41

**Svenska**

<b>Svenska</b>	Reglage .....42	Bruksanvisning .....46-50
	Strömförsörjning .....43	Allmänna upplysningar .....51
	Anslutningar .....44-45	Felsökning .....52-53

DISPLAY

NEXT

ESA

PREVIOUS

PROGRAM

STOP

DBB

PLAY / PAUSE

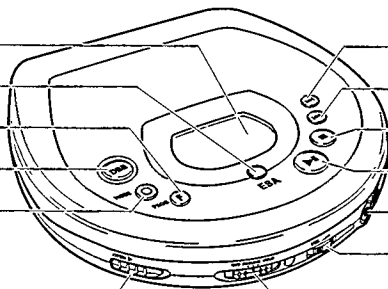
MODE

LINE OUT

OPEN

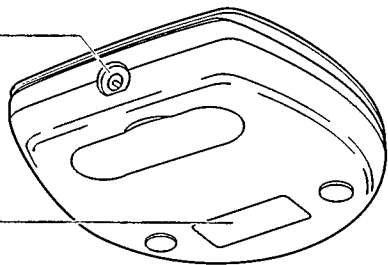
VOLUME

HOLD / RESUME



4,5 V DC

TYPEPLATE



---

**Deutschland**

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**Norge**

Typeskilt finnes på apparatens underside.

<b>Dansk</b>	Betjeningsknapper .....54	Anvendelse .....58-62
	Strømforsyning .....55	Generel information .....63
	Tilslutninger .....56-57	Fejlfinding .....64-65

**Dansk**

<b>Suomi</b>	Käyttöpainikkeet .....66	Käyttö .....70-74
	Virransyöttö .....67	Yleistä .....75
	Kytkenät .....68-69	Tarkistusluettelo .....76-77

**Suomi**

<b>Português</b>	Comandos .....78	Funcionamento .....82-86
	Alimentação .....79	Informações gerais .....87
	Ligações .....80-81	Avarias .....88-89

**Português**

<b>Ελληνικά</b>	Χειριστήρια .....90	Γενικές πληροφορίες .....99
	Τροφοδοσία .....91	Διόρθωση
	Συνδέσεις .....92-93	βλαβών .....100-101
	Λειτουργία .....94-98	

**Ελληνικά**

- DISPLAY** .....viser de forskellige afspilningsmodi, numre og tider
- ▶▶** .....springer og søger fremad
- ◀◀** .....springer og søger bagud
- VOLUME** .....regulerer lydstyrken i stikket til hovedtelefonerne
- RESUME/HOLD** .....aktiverer RESUME funktionen og/eller HOLD funktionen (alle knapperne låses)
- MODE** ○ .....vælger de forskellige afspilningsmodi: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→fra
- PROG P** .....gemmer numre i et program og viser programmet
- DBB** .....**Dynamic Bass Boost**: øger baseffekten,  
DBB 1→DBB 2→DBB 3→fra  
**Tryk på knappen længere end 3 sekunder for at slukke/tænde for den akustiske feedback.**
- STOP** ■ .....stopper afspilningen af CD'en, sletter forskellige indstillinger, slukker for CD-spilleren og aktiverer opladning
- OPEN** .....åbner CD-spillerens klap
- ▶||** .....starter afspilningen og pause i afspilningen af en CD
- ESA** .....**Electronic Shock Absorption** er bufferlageret for uafbrudt lyd
- 📎 LINE OUT** .....stik (3,5 mm) til hovedtelefoner
- 4.5 V DC** .....stik til ekstern strømforsyning

*Bemærk: - Status feedback (f. eks. PAUSE, batteri tomt osv.) og betjening af knapperne ledsages af et akustisk signal i hovedtelefonerne.*

**Typeskiltet findes på apparatets underside.**

**Advarsel:** Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå at blive udsat for stråling.

**Dette apparat overholder det gældende EU-direktiv vedrørende radiostøj.**

## El-net adapter (følger med eller fås som ekstra tilbehør)

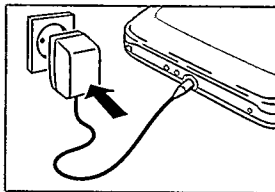
AY 3160 el-net-adapter 4,5 V/400 mA jævnstrøm, plus-pol til midterste stikben

- 1 Det sikres, at den lokale spænding svarer til adapterens spænding.
- 2 El-net adapteren forbindes til CD-spillerens 4,5 V DC stik og til udgangsstikket i væggen.

*Bemærk:* - Det er kun AY 3160 adapteren der må anvendes, andre produkter kan beskadige apparatet.

- Ingen akustisk feedback, når adapteren benyttes.

- Adapterens forbindelse skal altid afbrydes, når den ikke anvendes.

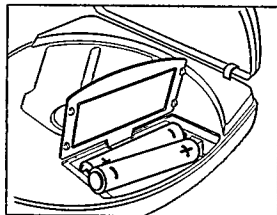


## Batterier, type LR6, UM3 eller AA (følger med eller fås som ekstra tilbehør)

Batterirummet åbnes og den genopladelige batteripakke eller 2 alkalibatterier lægges i. Typisk funktionsvarighed under normale betingelser:


Alkali batterier: 12 timer (ESA fra)  
10 timer (ESA til)


Batterierne fjernes, hvis de er brugt op eller hvis CD-spilleren ikke bruges i længere tid



*Bemærk:* Batteriernes tilstand vises i displayet:

- **Friske** batterier: ingen visning.

- **Svage** batterier:  - symbolet blinker. Dette symbol står ikke til rådighed, når der benyttes genopladelige batterier.

- **Tomme** batterier:  - symbolet blinker og der vises beskeden BATT.

- Batterierne udskiftes eller el-net adapteren forbindes.



**Batterier indeholder kemiske substanser og man bør derfor skille sig af med dem på passende vis.**

# TILSLUTNINGER

Dansk

## Genopladning af Philips batteripakke i apparatet (følger med eller fås som ekstra tilbehør)

AY 3361 NiCd batteripakke til genopladning i apparatet  
Batteripakken genoplades, hvis el-net adapteren er forbundet til apparatet, der er slukket for apparatet og du trykker på STOP ■ knappen.

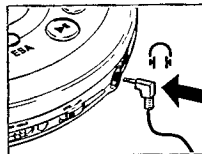
- I displayet vises der under opladningen: *CHARGE* og 
- Genopladningen varer ca.: 5 timer (NiCd)
- Når batteriet er helt opladet vises der i displayet: *FULL* og 

*Bemærk: - Der må kun benyttes Philips batteripakke, da separate genopladelige batterier ikke kan genoplades i apparatet.*

## Hovedtelefonerne forbindes (følger med)

Forbind de medfølgende hovedtelefoner til  
⊕ LINE OUT stikket  
AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

*Bemærk: Dette stik anvendes også ved forbindelse med dit HiFi-anlæg (signalledning) eller din radio (adapter eller signalledning). I begge tilfælde skal lydstyrken på CD-spilleren stilles på position 8*



### Brug hovedet når du bruger hovedtelefoner

**Sikkerhed for hørelsen:** Lad være med at skru op på en høj lydstyrke i dine hovedtelefoner. Ekspertter advarer om at vedvarende brug med høj lydstyrke kan skade hørelsen.

**Sikkerhed i trafikken:** Lad være med at bruge hovedtelefoner, når du er fører i et køretøj. Det kan være farligt og er ulovligt i mange lande. Selv om dine hovedtelefoner er af friluftstypen, udformet til også at kunne høre udefrakommende lyde, bør du ikke skru så højt op for lydstyrken, at du ikke længere kan høre, hvad der foregår omkring dig.



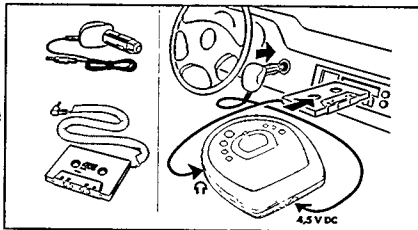
# TILSLUTNINGER

## Tilslutninger ved brug i bil (følger med eller fås som ekstra udstyr)

Dansk

AY 3545 - spændingsomformer til bil (4,5 V/600 mA, DC, plus-pol til midterste stikben)  
AY 3501 - adapterkassette til bil

- 1 Find et sikkert sted til CD-spilleren på en vandret, vibrationsfri og stabil overflade, hvor den ikke kan blive til fare for eller komme i vejen for føreren eller passagererne.
- 2 Tilslut jævnstrømsstikket på spændingsomformeren til jævnstrømsstikket på din CD-spiller (*kun med et 12 V bilbatteri, negativ jordforbindelse*).



- 3 Stik spændingsomformeren ind i cigaretænderens bøsning. Om nødvendigt renses cigaretænderens bøsning for at opnå en god elektrisk kontakt
- 4 Skru ned for lydstyrken og **sluk for den automatiske tilbagespilningsfunktion på kassettespilleren i bilen.**
- 5 Tilslut adapterkassettestikket til LINE OUT stikket på CD-spilleren.
- 6 Skyd adapterkassetten forsigtigt ind i bilradioens kassetterum.
- 7 Kontrollér at ledningen ikke kan være til hindring for kørslen.
- 8 Start CD-spilleren, drej dens lydstyrke op på position 8 og indstil lyden med bilradioens styreknap.

For at fjerne adapterkassetten trykkes der på eject-knappen på bilradioen.

Spændingsomformeren skal altid tages ud af cigaretænderbøsningen når CD-spilleren ikke bruges.

### Bemærkninger til brug i bilen

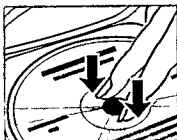
- Undgå stærk varme fra bilens varmesystem eller fra direkte sollys (f. eks. i en parkeret bil om sommeren).
- Hvis din bilradio har et LINE IN stik, er det bedre at benytte dette som forbindelse til bilradioen i stedet for adapterkassetten. Tilslut signalledningen til dette LINE IN stik og LINE OUT stikket på CD-spilleren.

# BETJENING

Dansk

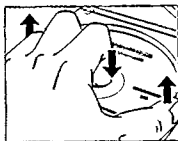
## Ilægning af CD

- Tryk forsigtigt på midten af CD'en, så den sætter sig fast på stiftene i midten.



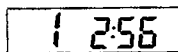
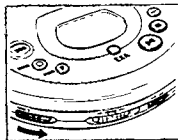
## Udtagning af CD

- Hold på CD'ens kanter og tryk forsigtigt på stiftene i midten.

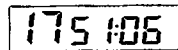


## Afspilning af CD

- 1 Luk klappen op ved at skubbe OPEN-skubbekontakten til siden.
- 2 Læg en audio-CD i med den påtrykte side opad. Tryk på venstre side for at lukke klappen.
- 3 Tryk på ►|| knappen for at starte afspilning af CD'en.  
→ Visning i displayet: (eksempel)  
1 = aktuelt nummer / 2:56 = forløbet tid i det aktuelle nummer



- 4 Indstil lyden ved hjælp af knapperne VOLUME og DBB.
- 5 Afbryd afspilningen af CD'en ved at trykke på ►|| knappen. . Fortsæt med afspilning af CD'en ved at trykke på ►|| knappen igen.  
→ Visning i displayet: tidspunktet for den aktuelle position (blinker).
- 6 Tryk på STOP ■ knappen for at standse afspilningen af CD'en.  
→ Visning i displayet: (eksempel)  
17 = samlede antal numre / 51:06 = samlede spilletid



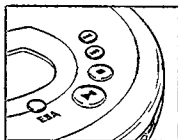
Hvis du trykker på STOP ■ knappen igen, slukker du for apparatet.

*Bemærk: Hvis der ikke trykkes på nogen knapper i løbet af de næste 10 sekunder slukkes der automatisk for apparatet.*



## Valg af et andet nummer:

Tryk kort på **⏩** eller **⏪** knappen en/flere gange for at springe til begyndelsen af det aktuelle/forrige eller næste nummer/et af de næste numre.



- Visning i displayet: det valgte nummer.
- Under afspilningen: Afspilning af CD'en fortsætter automatisk med det valgte nummer.
- I stop-position: Tryk på **▶||** knappen for at starte afspilning af CD'en.

## Søgning efter en passage under afspilning af CD'en:

- 1 Tryk på **⏩** eller **⏪** knappen og hold den nede for at finde en særlig passage i retning bagud eller fremad.
- Efter 2 sekunder vil søgning med hurtig hastighed begynde.
- 2 Slip knappen, når du er nået til den ønskede passage.

*Bemærk: Søgning er ikke mulig i SCAN-modus.*

# BETJENING

## MODE ○ – forskellige afspilningsmodi

Ved at trykke på MODE ○ knappen kan du aktivere de forskellige afspilningsmodi i rækkefølge:

SHUFFLE: Alle numrene spilles *i tilfældig rækkefølge* indtil hvert af dem er blevet spillet en gang.

SHUFFLE REPEAT ALL: Alle numrene spilles *med gentagelse i tilfældig rækkefølge* indtil du forlader denne modus.

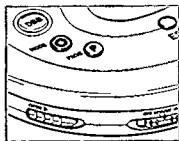
REPEAT: Afspilning af nummeret *gentages* indtil du forlader denne modus.

REPEAT ALL: Afspilning af CD'en *gentages* indtil du forlader denne modus.

SCAN: Hvert nummer scannes i 10 sekunder indtil du forlader denne modus eller hvert nummer er blevet spillet en gang.

Tryk på MODE ○ knappen igen for at deaktivere alle modi.

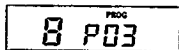
- Den valgte afspilningsmodus vises i displayet.
- Under afspilningen: Afspilning af CD'en fortsætter automatisk med den valgte afspilningsmodus.
- I stop-position: Tryk på ►|| knappen for at starte afspilning af CD'en.



## PROG – programmering af numre (maks. 99 numre)

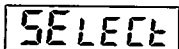
- 1 Vælg det ønskede nummer med PREV PREV ◀◀ eller NEXT ▶▶.
- 2 Så snart det ønskede nummer vises i displayet, trykker du på PROG knappen for at gemme nummeret i hukommelsen.

→ Visning i displayet: Det valgte nummer / P / det samlede antal gemte numre, f. eks.:



*Bemærk:*

- Hvis du trykker på PROG og der ikke er valgt nogen numre, vises der i displayet *SELECT*.



### Afspilning af programmet:

Hvis du har valgt numrene i STOP modus, trykker du på PLAY/PAUSE ▶|| knappen.

Hvis du har valgt numrene under afspilning af CD'en, trykker du først på STOP ■ og derefter på PLAY/PAUSE ▶|| knappen.

- Visning i displayet: PROGRAM.
- Dit program afspilles i den valgte afspilningsmodus (f. eks. SHUFFLE).

### Gennemsyn af programmeringen:

Tryk på PROG knappen i mere end 2 sekunder.

- Visning i displayet: Hvert af de gemte numre lyser op et kort øjeblik i rækkefølge efter hinanden.

### Sletning af programmet i STOP modus:

Tryk på STOP ■ knappen for at slette programmet.

- PROGRAM forsvinder fra displayet og dit program slettes.
- *CLERF* lyser kort i displayet.

*Bemærk: Hvis strømmen afbrydes eller klappen åbnes, slettes programmet.*

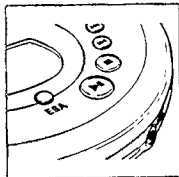
# BETJENING

Dansk

## ESA – Electronic Shock Absorption Memory

Tryk på ESA knappen for at slå ESA til/fra.

- ESA-symbolet lyser op et kort øjeblik i displayet.
- ESA-hukommelsen gemmer hele tiden CD'ens data i forvejen for at afspille dem. Dette sker for at undgå spring i lyden forårsaget af stød og rystelser.
- Vedvarende stød og rystelser kan slette ESA-hukommelsen helt og afspilningen af CD'en vil blive afbrudt.

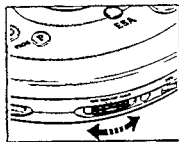


*Bemærk: Når ESA funktionen slås til eller fra, vil afspilningen af CD'en blive forsinket eller afbrudt et kort øjeblik.*

## RESUME / HOLD

**RESUME – fortsættelse af afspilning fra hvor du stoppede**

- 1 Aktiver RESUME funktionen ved at skyde RESUME/HOLD knappen til den midterste position.
- 2 Hvis du stopper afspilningen af CD'en ved at trykke på STOP ■ knappen, gemmes den sidste position, der er blevet afspillet.
- 3 Tryk på ►|| knappen for at fortsætte afspilningen af CD'en fra det sted, hvor den blev stoppet.



**HOLD – deaktivering af alle knapper**

Aktiver HOLD-funktionen ved at skyde RESUME/HOLD-knappen helt til højre.

- Nu er alle knapper låst indtil du slår funktionen fra igen. Hvis du trykker på en knap (undtagen OPEN), viser displayet HOLD.

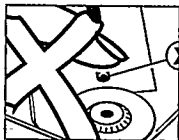
*Bemærk: - I HOLD positionen er RESUME funktionen automatisk aktiveret.*

*- Hvis klappen åbnes, slettes informationen om den sidste position der blev spillet.*

# GENEREL INFORMATION

Dansk

- Undgå at åbne linsen ⊗ i CD-spilleren!
- CD-spiller, batterier eller CD'er må ikke udsættes for regn og fugt, sand og støv eller stærk varme forårsaget af varmeudstyr eller direkte sollys.
- Linsen kan dugge, hvis apparatet pludselig bevæges fra kolde til varme omgivelser. I dette tilfælde er det ikke muligt at afspille en CD.



Lad CD-spilleren stå i varme omgivelser indtil fugten fordamper.

- Du kan rense CD-spilleren med et blødt og let fugtigt vaskeskind. Der må ikke anvendes nogen form for rengøringsmidler, da de kan bevirke rustdannelse.
- CD'en skal altid løftes i kanterne og lægges tilbage i sin æske efter brug.
- Ved rensning af CD'en tørres den af med en blød, fnugfri klud i lige linie fra midten ud mod kanten. Rengøringsmiddel kan beskadige CD'en!
- Hvis en ny CD ikke vil blive siddende på stiften i midten, kan du fjerne de små grater omkring hullet i midten ved hjælp af en blyant eller lignende.
- Aktive mobiltelefoner i nærheden af CD-spilleren kan forårsage forstyrrelser.



## Miljørelevante informationer

- Du bedes være opmærksom på de lokale regler vedrørende bortskaffelse af forpackningsmateriale, brugte batterier og apparater, der skal kasseres.
- Vi har så vidt muligt undgået enhver form for overflødig forpackningsmateriale. Vi har gjort vores bedste for at gøre det så nemt som muligt at skille emballagen i tre enkelt-materialer: karton (æskan), polystyrenskum (polstring) og polyethylen (poser, beskyttende skumplade).
- Dit apparat består af materialer, der kan genbruges, hvis et specialfirma skiller det ad.

# PROBLEMLØSNING

Dansk

Hvis der optræder fejl, bedes du kontrollere punkterne i listen nedenfor inden du bringer apparatet til reparation.

Hvis du ikke er i stand til at løse et problem ved at gå frem efter disse forslag, bedes du spørge din forhandler eller serviceafdeling til råds.

PROBLEM	MULIG ARSAG	LØSNING
Ingen strøm på apparatet eller afspilning starter ikke.	<b>Batterierne</b>	
	Batterierne er sat forkert i.	Sæt batterierne rigtigt i.
	Der er sat nye batterier i.	Tryk på ►II
	Batterierne er brugt op.	Sæt nye batterier i/oplad batterierne.
Ingen display-visning.	Snavs på kontakterne.	Rens kontakterne med en klud.
	<b>Lysnetadaptoren:</b>	Kontrollér at stikket er sat rigtigt i.
	Løs forbindelse	
CD-afspilleren starter ikke, eller den stopper uønsket.	<b>Ved anvendelse i bilen:</b>	
	Der er ingen strøm på cigartænderstikket, når der er slukket for bilens tænding.	Sæt batterier i CD-afspilleren, så disse virker som nødstrømforsyning.
	<b>HOLD-funktionen er aktiveret</b>	<b>Sluk for HOLD-funktionen.</b>
Ingen display-visning eller meddelelsen <i>no disc</i>	Låget på CD-afspilleren er ikke lukket rigtigt i.	Luk låget.
	Kondensvand på laserlinsen.	Lad CD-afspilleren akklimatisere et varmt sted, så fugten på linsen forsvinder.
	Der er ikke lagt en CD-plade i eller pladen er lagt forkert i.	Læg en CD-plade i med den trykte side opad.
Batterierne i apparatet bliver ikke opladet, displayet viser ikke CHARGE.	CD-pladen er meget ridset.	Læg en anden CD-plade i.
	CD-pladen er snavset.	Rens CD-pladen.
	Der er brugt forkerte batterier.	Kun et batterisæt kan oplades i CD-afspilleren.
Afspilningen starter ikke med den første melodi.	Snavsede kontakter.	Rens dem med en klud.
	RESUME-, SHUFFLE- eller PROGRAM-funktionen er aktiveret.	Sluk for RESUME-, SHUFFLE- eller PROGRAM-funktionen.



# PROBLEMLØSNING

Dansk

Du bør under ingen omstændigheder forsøge at reparere apparatet selv, da dette vil sætte garantien ud af kraft.

PROBLEM	MULIG ARSAG	LØSNING
Generel forstyrrelse	Elektrostatisk afladning fra brugeren via CD-spilleren	Apparatets forbindelse til strømforsyningen afbrydes eller batterierne tages ud et par sekunder
Ingen lyd eller dårlig lyd kvalitet	PAUSE er aktiveret	Tryk på ►
	Løse eller forkerte forbindelser	Kontrollér forbindelserne
	Der er ikke skruet op for lydstyrken	Reguler lydstyrken
	Hovedtelefonerne er sat forkert på	Vær opmærksom på angivelserne <b>L</b> (venstre) og <b>R</b> (højre)
	Hovedtelefonstikket er snavset	Rens hovedtelefonstikket
	Stærke magnetiske felter i nærheden af CD-spilleren	CD-spillerens placering eller forbindelserne ændres
	<b>Ved brug i bilen</b>	Find en anden plads til apparatet
	Stærke rystelser	
	Adapterkassetten er i lagt forkert i	Læg adapterkassetten rigtigt i correctly
	Temperaturen i bilen er for høj/lav	Lad CD-spilleren tilpasse sig temperaturen
Cigarettænderen/stikket er for snavset	Rens cigarettænderen/stikket	
Forkert afspilningsretning i den automatiske tilbagespilningsfunktion i bilens kassettebåndoptager	Skift tilbagespilningsretningen	
Brummen eller støj i bilen	Ikke passende indgangsstik i bilradioen	Brug adapterkassetten

---

**Meet Philips at the Internet**  
**<http://www.philips.com>**

